

MIGUEL A. PEREZ

Physics Degree La Laguna University, Diptrans IOL, CPE

SKILLS

- Spanish<->English translator
- 6 years' experience
- Diploma in Translation IOLETS
- Specialised in science and technology
- CAT tools
- Humanities and General Translation
- Copyediting
- Localisation
- Proofreading
- French & Italian

RELEVANT WORK EXPERIENCE

- LibrePalabra linguist**, freelance, Madrid **Jun 14-Present**
- Freelance translator**, Madrid **April 09-Jun 14**
- Translated (SP-EN & En-SP) a wide variety of specialised (environmental sciences, technology, health and safety, sociology, IT, etc.) and general texts.
 - Some of the more relevant assignments have been:
 - Specialised: Terratest for BP & Nissan, Eurogeo, Abassy IT EQM for IBM & Mapfre, Envirosoil, Kuma Estructuras, etc.
 - General: Strike! (book); Ediciones FAL, Noam Chomsky (article); Revista Estudios, Translating Anarchy (book); Editorial Volapuk, etc.
 - Worked on large international assignments that required closed co-ordination with other team members, always meeting deadlines and delivering translations tailored to suit the needs of the final client.
- Administrative assistant**, Movistar, Madrid **Nov 10-Oct 14**
- General administrative tasks. Document drafting, editing and handling. Use of company-specific and general IT software; sales force technical support.
- Administrative assistant**, Universidad Europea de Madrid, Madrid **July 10-Nov 10**
- International students attention department. General administrative tasks.
- Senior technician**, Harris Academy Merton, London **Sep 05-July 08**
- Management of a team of five technicians. Budget management and general running of the science and technology departments.
 - Development of new equipment and preparation of apparatuses, materials and documents as needed for the teaching activities.
 - Health and safety assessment.
- Science technician**, Tamworth Manor High School, London **Jan 03-Sep 05**
- Preparation of materials and equipment. Support during lessons.
 - General maintenance and repairs.

EDUCATION

- **Physics Degree**, La Laguna University, Spain, 2001
Specialisation in astrophysics and cosmology
- **Diploma in Translation**, Institute of Linguists, UK, 2012
Specialisation in science and technology option
- **Translation Postgraduate Course**, Westminster University, London, 2007
- **Proficiency Certificate in English**, Cambridge University, 2008
- **Philosophy Degree**, UNED, Spain, third year student

I am an experienced translator, with a very strong scientific and technical background. Originally from Madrid, Spain, I spent a decade working and studying in the UK. I trained as a translator in London, gaining the very demanding Diploma in Translation from IOL. I am currently a member of LibrePalabra Linguistic Services.

miguel@librepalabra.net

www.librepalabra.net